EL TELEGRAMA DEL RIF

تلغراف الريف

هذه الغازيطة مختصة بمنافع ومصالح الدولة الصبنيولية بالمغرب

Suplemento Árabe ‡ Melilla 15 de Abril de 1908 ليلية في يوم الاربعا 12 ربيع الاول 1326 ‡ NUM. 31

ارشاد

باغنا عن بعض الاقوام جيراننا انهم مشتغلون بتحريض الناس علي ايقاض نار الحرب بيننا والالفا بانفسهم لا فتنحام الممالك ولعل ذلك من دسايس بعض الاعدا

ونحن طالما نحذرهم من تلك الدسايس وارتكاب تلك الجرايم اذ نحن ليس قصدنا معهم غير حفظهم ومعاشتهم بما يكون به ترفيهم ونجاحهم ماليتهم لو فطنو بما يغفلهم عن تلك الفتنة التي يرغبون فيها الان لوجدو ما بعد ذلك ادهى وامر وما علينا معهم الا انذارهم سابقا وارشادهم لسبل فلاحهم واسباب معاليهم

الهمة البشرية

قد اشتغلت الهمة الانسانية في هذا الوطن بعمل ضخيم يوفن منه بترقي اصحاب الوطن وهو استخراج انواع المعادن المهملة منذ قرون عديدة التي اقتضت الحكمة الربانية انشاها للجل انتفاع النوع الانساني من جنس الحيوانات بها وامدته الحكمة بنور العقل الذي يتصرف به في اشرف التصرفات ويوصله الي ابعد المقامات ومع هذا فهي هذا القطر نبذو ذلك ورا ظهورهم ويجعلون التصرف في نحو هذا العمل داخلا في المحرمات ولم يدر احد من اين استمدو هذا الحكم لاكن المامول من امثال هولا الناس ان يكونو في احر هذا العمل الكيد من اشد الراغبين فيه حيث يجدون انفسهم في درجة غير درجتهم الاولي وحالة غير حالتهم السابقة

وعلى هذا فقد بادرت كبانية عظيمة من هذه الدولة الى هذا العمل الجسيم وجهزت جميع الالات اللازمة وخرجت فاصدة معدن الحديد الذي ببني بيطرور لتشرع في الخدمة وترغب من هولا الناس ان ينظرو بعين بصيرتهم فيجدو ان هذا العمل سبب لترفيهم ومعاشهم وانه ليس فيه ادني ضرر لدينهم ود نياهم

من مهمات الدولة الصبنيولية مسالة الحدود الريفية من البلاد المغربية عموما ومسالة كبدانة خصوصا فهي الان في غاية الافتقار للاطلاع اهل الريف على ما عزمت عليه معهم من احداث سبل الامان معهم واخماد فتنتهم ولا يمكنها التوصل لهذا الامر المطلوب الا بعد فهمهم واطلاعهم علي حالتها معهم ليعينو ها على ذلك ومن الاسباب الموصلة لذلك انتخاذ بعض اناس من القبيلة المومى اليها كالبليسية يراقبون الاحوال ومخافي النزاع والخصام لينقطع اللجج وتنحسم مادة الفتنة وتكون لهذه الاشخاص رواتب على الدولة تودبها لهم من غير ان تداخل اشياخ القبيلة واصحاب الوجاهات عند المسلمين ولا لها راي عام والخاص عليهم بل لهم تولية من شاو وعزل من شاو ولا تتقدم هي عليهم في شي من جميع احوالهم

الدار البيضا مصادمة هايلة

بتاريخ 29 من مارس وقعت مقتلة عظيمة بين اعراش المذاكرة والعساكر البرنساوية دامت يومين كاملين وكان ابتدا القتال ان تقدمت فرقة من العساكر البرنساوية لسوق الخميس الذي بالمذاكرة وفرقة ثانية تقدمت علي طريق غيرطرين الاولى فاصده دار بن سليمان حيث كان القتال بتاريخ 27 من الشهر المذكور فلم تتوسط الفرقتان في الطريق حتى احدقت بهما جيوش الغاربة فتقاتلا قتالا شديدا هايلا لم يفتر طرفة عين وحمي الوطيس ورمي البريفان بعضهما بعضا بالقنابل اليدوية مع الثبات الغريب من الجانبين حتي ادبر النهار واقبل الليل بالظلام وانفصل البريفان عن القتال ورجع كل واحد لمحله وعند ما اصبح الصباح تقدمو ايضا للكفاح ونزلو لبعضهما في ميدان اشتعال النيران ودام بينهما اشد من اليوم الاول مع الصبر العجيب من الجانبين وصارت القنابل اليدوية تتساقط على الجيوش البرنساوية من جهة المسلمين ايضا واشتد الحرب بينهما الى ان غربت الشمس وانفصلو ايضا عن عدة كثيرة من المقتولين والمجروحين من الجانبين غير ان المغاربة

كان ذلك اليوم الثاني سببا لتاخرهم وتقدم الجيوش الفرنجية

مسالة المغرب

قد قضى علي اهل لهذا الوطن المسكين بما قضي عليه من البؤاتة والاستصغار بسبب ما جلبوه علي انفسهم من قيام الثوار وايقاع الشقاق بينهم الذي هو اعظم اسباب الخراب والدمار ولم يقصروا فيما بينهم بل مدوا ايديهم للانتقام بالاروباويين الذين امتدت حكوماتهم في الارض وعظمت شوكتهم في البلاد بواسطة ميزان العدل وانوار المعارف التي ترقيهم الى طبقة تميزهم عن اهل هذا الوطن ويكونون بها من النوع البشري وبعد ذلك فقد يشاهد من اهل المغرب من التطاول والبسالة التي تجلب لهم الضرر الفادح مايستغرب وتجعلهم ارقا تحت غيرهم وهم في غمرات الجهل الذي يهوي بصاحبه الى اقبح الهاوي

ثم لما كثر لجبجهم وعيثهم وانتقامهم بالاجانب طمحت نفس تلك الا جانب الي اصلاحهم وردعهم عما هم عاكفون عليه من الضلال المبين فتقدم لهذا المطلوب فرنسا وسبانيا وكانا هذا الجنسان من المتصدرين لهذا الشان وجعلوا انفسهم ورقابهم واموالهم في معرض ذلك ليدركوا من اهل المغرب هذه المزية ويرشدوهم لسبل فلاحهم ونجاحهم واما اطراف حدود فرنسيا بنواحي وجدة فقد ركنت الي الهدنة والسلم وقد انتشر ذلك فيهم الي نازي الي تطوان من جميع قبايل الريف ومالوا للصلح والمسالمة واما بنواحي تفللت والصحرا فلازال بعض الخوض هناك ولا زال بعض المسلمين يتحمقرون للهجوم على بلاد فرنسيا لاكن فرنسيا علي اهبة واستعداد لملاقاتهم وهيهات ان يفوت عليها ذلك

واما اطراف فاس واستهر كذلك الى مراكشة فلا زالو ايضا على الثورة والاختلال والشقاق لاكن المرجو والمامول ان لا يأتي نحو شهر حتي يكونو من الراغبين في الهدنة والصلح وسيتبين الصحيح من السقيم

سبانيا وانجرة

قد كانت الجرايد الاجنبية تتكلم في شان قبيلة انجرة وانهم في غاية الهرج مع سبانيا

لاكن قد نفي ذلك حيث اجتمعت اعيانهم مع ريسهم احمد بن محمد الخمسي وجم غفير من كبر اعراش بني صالح وبني سسش وقدمو على الكينرال الدب حاكم سبتة مصحوبين بثور هدية له فرحب بهم الكينرال الموصى اليه واعربو له علي انهم من المخلصين المحبة لة وهو كذلك وتحدثو في امور ثم خرجو ورجعو لاعراشهم فرحين بقلب سليم

واما الكينرال فانه اتحب بالهدية الهداة اليد كهباية عساكر المسلمين الداخلين تحت ولايته وسلك جنده وذبحوه وفسموكهه مع الفرح والسرور

مولاي محمد صاحب سلوان

شرع مولاي محمد في معاملات وتحيية مع اناس من الصبنيول يوذن ذلك بارتفا الجانبين وعبثا وهذيانا حاول بعض المعترضين علي ذلك ما حاولو فانه كان في عهد غير بعيد لا رجع وهو عهد مخزن المغرب كان فيه المسلمون علي اقبح الاحوال مع جوارهم الصبنيول فكانو لا يقدرون ان يجاوزو حدود مليلية مع وجود زايب المخزن هنا

ومنذ ظهور هذا مولاي محمد واستقر امره بهذا الوطن صار يعامل جواره بمعاملات سنية غير خارجة عن الحدود الشرعية ويذهبون حيث ما امتدت حكومته والي اين شاو فنرغب من سيادته ان يتمادي علي هذه الاعمال والفعل في ذلك لجنابه الافخم

فاس الامراني

من اهم شواغل عبد السلام الامراني خليفة مولاي عبد الحفيظ بفاس في هذا الاوان ترتيب المكوس وايجاب الملزومات وتصعيف الضعيف ولم يجبه احد من اهل العاصمة لهذا الطلب ولم يوافقوه فايلين نحن لم نقم مولاي عبد الحفيظ سلطانا الا لاجل اسقاط المكوس التي كانت في عهد مولاي العزيز وجميع الواجبات فان كان هذا السلطان الجديد يحذو حذو الاول فلا حاجة لنا به واولى لنا ان نبقى فوضي لا ولاية لاحد علينا وفي اثنا هذا النزاع ورد عليهم كتاب من مولاي عبد الحفيظ مستفاده طلب الاموال والرجال فاجابه الامراني على هذا النزاع والخصام وما عليه اهل فاس معه

الكتاني

افادت الاخبار الواردة من طنجة ان مولاي عبد العزيز طلب من عامل طنجة ان يجهز له العساكر ويوجهها للرباط ويقال ان سبب هذا الطلب هو ان الشريف الكتاني غادر فاس الى نحو الرباط في عدة من الجنود ولعله اراد محاصرة الحضرة السلطانية لاكن لم يتحقق ذلك لما ان مولاي عبد العزيز له هناك خارج المدينة عدة عظيمة من الجيوش ولا زال يستزيد

مولاي عبد الحفيظ

افادت المكاتب الواردة من الدار البيضا ان مولاي عبد الحفيظ صار الان يكاتب

القبايل ولا يجاب ويطلب فلا يقبل وبذلك فقد تلاشت قواته واضطربت احوال القبايل بين يديه وصارت تفزع لمولاي عبدا العزيز ملتجية اليه

فاس

انبقت الاخبار الواردة من مراسي المغرب ان اهل فاس هي اكبر نزاع وخصام سببه ميل بعضهم لمولاي عبد العزيز

ولما تحقق ذلك لدي الحضرة السلطانية بالرباط جهز سبعة الاف من المقاتلين حكم عليها صنوه الصغير مولاي ادريس وزا ان اختلاف اهل العاصمة سبب هي هيا در بهذه الجيوش لانتهاز الفرصة فيهم

ويقال انه انتشر هذا الاختلاف هي القبايل كلها فايدين ان نهضة مولاي عبد الحفيظ وقيامه لم يكن الا لاجل اختلاس الملك من اخيه ليس الا والافضل والمولي حينيذ هو الانابة والرجوع للجماعة واولي الامر

البوليس بتطوان

قد كان بعض المتعسفين يعترض على ما انشاه المخزن الشريف من ترتيب الجنود علي نسق لم يعهد عندهم وهو تعليم العلوم الحربية للجنود الاسلامية على يد بعض اشخاص من الدولة الاسبنيولية يعرفون بالبوليس وكانهم يستبشعون هذه الكلمة ويتخيل لهم ان ذلك سبب لدخول الاجانب بلدهم مع الحكم علي نيل المقصود منهم وجه اللزام مع ان ذلك هو الواسطة الكبري هي تبد نهم وتبهبد سبل الامان لهم ووسيلة لاستقلال ملكهم كما يعلم من فوارات موتير الجزيرة ولا يمكن ن ينكر ذلك ولاكن لا ياني على هذا الازمن قليل حتى يصبح اصحاب ذلك الوطن من المستصوبين لهذا الامر ويتمناه غيرهم فبقي خلال هذا الاسبوع برزت تلك الجنود الى ميد

ان التعليم تحت قيادة معلمهم القبطان كغويدو فتعجب اهل الوطن واستغربو ذلك لما راو تلك الجنود اعلي هيئة تشاكل الاروباويين وايقن اهل الوطن بنجاح الامر وكون النتيجة غير عقيمة وصاروا من المستحسنين له وفرحو الفرح الشديد

الدار البيضا احد الفرنسويين من عساكر مولا عبد الحفيظ سطاط

بتاريخ 8 من الجاري العجمي وقعت مصادمة كادت ان تنجر منها الجبال وذلك ان الجنرال داماد كبير الجيوش الفرنسوية لما تحقق ان العساكر الحفيظية احتلت سطاط اصدر الاذن لكبرا محلته بالتقدم لنحوها وانتزاعها من بين ايديهم غصبا وعند ذلك تقدمت الجيوش الفرنسوية قاصدة القصبة المرمي اليها واذ ذاك حمل المسلمون عليهم وتلاقي الفريقان وقذفو بالقنابل النارية واشتد القتال وحمي الوطيس والعساكر الفرنساوية تتقدم شيا فشيا والحفيظيون يدافعون ويتاخرون ودامو على هذه الحالة بعض ساعات ثم لشدة رغبة الجنرال في سطاط وتحريض جنوده علي ذلك حملو على المسلمين حملة منكرة فلم يكن بعد ذلك الا شيا يسيرا حتي ولي المسلمون بالادبار وركنو الى الفرار وتركو سطاط والعساكر الفرنسويون خلفهم واخذو حينذ سطاط وبعدها ثمان كيلومترا ولما زال الحال يؤذن بصعب المسالة وحرجها علي الفريقين فلتكن لمن يتعظ هذه الواقعة انذارا واعلاما بان ما تمادي عليه الغارية ليس فيه اقل وادني مسالة تعود عليهم بنفعهم وارتفاقهم

سبانيا واهل الريف

فد كان ضاق صدر جوارنا اهل الريف بما فعلته سبانيا من الاحتلالين لجهلهم بما انطوت عليه نوايا سبانيا معهم لاكن يظهر من احوالهم الان معها انهم سيذعنون للحق وعلمو ان سبانيا لا تتسبب لهم الا فيما فيه نجاحهم وصلاحهم وان سلم ذلك فيلزمهم ان يعاملوها معاملة الجميل ويراعو لها حقوقها ونرغب منهم ان يتمادو على ما هم عليه معها الان

مكناس

اشاعت الاخبار الواردة من تلك الاطراف ان بعض المساجين الذين كانو سجنو هناك علي يد مولاي عبد الحفيظ في عهد مضي دخل عليهم بعض الهيالين لمولاي عبد العزيز ليلا واطلق لهم الاغلال التي كانت عليهم وخرجو من غير ان يفطن بهم احد من الحرس ثم لما شاع خبرهم ووصل الباشا الحاضرة ارسل خلفهم في طلبهم فلم يعهدو لهم علي اثر وسلمو من تلك الظلمات التي كانو فيها نسيا منسيا فنهنيهم بالسلامة والهنا

تلاعب اهل فاس

اخبرت المكاتب الاتية من تلك الاطراف ان اهل العاصمة انقسمو علي اقسام ثلاثة فمنهم قسم كان من جناب السلطان مولاي عبد العزيز ولا زال علي حالته ينتصر لرايه ويستعمل جهده في اثباته ويدعو الناس اليه ومنهم قسم استصرخ مولاي عبد الحفيظ ونصره ويدعو الناس اليه ويحاول ان يكون من المتقربين لديه ويحرض الناس على متابعته ويرغبهم في طريقته كالعلامة الشريف الكتاني وامثاله من اولي الوجاهات والراي والتدبير كما علم ومنهم قسم ثالث خرج عن دايرة اولي العقل وطمح الى ان يسعي في الارض فسادا واراد ان يستبد برايه ويكون رعية يرضي ليوافق شهواته وينهمك في لذاته الفانية وهذا القسم اقبح الاقسام واشينهم واسوا حالا واما القسمان الاوليان فلكل واحد منهما وجهه دينية اودنيوية وان كان الثاني منهما نهج نهجا لا ينتج الا ضررا

مولاي محمد

قد اصدر مولاي محمد الأمين باصلاح القصبة التي بها مقاهد وبها البيوت والدور وامر بجلب الاشجار النفيسة من بلدان اوربا وغرسها وتزيين الوطن بها وتنقية الطرف والشوارع وقد شرعو فعي هذه الاعمال البطلوبة

وهذا مما يوذن بانه بصدد المقام بذلك الوطن علي التاييد وهو الليق بهذه الاطراف الربيعية وانفع لاصحاب الوطن كما هو المعلوم

اخبار السلطان مولاي عبد العزيز

مما اشاعته الرعاع بطنجة ان مولاي عبد العزيز توفي واخفي ذلك بعض دايرته خشية لوقوع الثورات حيث يشيع ذلك

لاكن قد كذب هذا الخبر باثر اشاعته وانه لا اصل له وانما اذاع ذلك بعض الميالين لمولاي عبد الحفيظ الهارفين من يد مولاي عبد العزيز وهو الصحيح

التجار فرلندس واخوانه

عندهم التجارة فعي البفر يشترون من غالب مراسي الغرب ويوسوز ذلك لبلد سبانيا فهاهم يعاون جميع الهسامين اصحاب التجارة فعي هذا الشان ليانوا اليهم ويجلبون له والسلام

التاجر السيد الهادي بوعياذ

عنده فعي حانوته كثير من السلع نحو اكجلا ليب والفوافي والفرجيات والفمص والبلاغي والحياك والبذاعي والفوطانات والجبادورات وغير ذلك من انواع الملابس وكذلك العجازات بثمن رخيصا

كبانية نرازلنتيك الصبنيولية

ان هذه الكبانية العظمة عندما مراكب يسافرون الى جميع المراسي الكاينة بالدنيا *

المغرب يكون السفر يوم لاثنين و يوم لاربعا و يوم الجمعة على الساعة السابعة صباحا *

و من المغرب يكون الرجوع الى طنجة و الخوزيرات و جبل الطر يوم لثلاثا و يوم الخميس و يوم السبت كذالك على الساعة السابعة صباحا *

و كما عندها ايضا بوابر اخر تسافر الى طنجة و الدار البيضا و الصويرة *

كمبانية المغرب

ان راس مال هذه البانكة 3.500.000 مليون فرنكا و مركزها بباريز بزفاف بلسكي نومرو 15 و تشتغل بجميع الامور كالتجارة و الما و الرهن مالية و ترابية و الفلاحة و عندها الاشتراك بطنجة و العرايش و الصويرة و مراكش و مغنية و وجدة و فاس و الرباط و اسفي و بشار و مليلية و القصر و الدار البيضة و زمور و بني ونيف و مرسلية *

بيان اسوام السلع الاتي ذكرها مفصلا اسفله حسب الصرف الجاري فعي هذه الساعة بمليلية

السكار	للماية فالب	76	بسيطة
الدفيف	لكل فنطار	من 35 و نصف الى 40	بسيطة
السميد	لكل فنطار	و نصف 32	بسيطة
الاتاي	لكل كيلو	نومر واحد 4	بساسط
		نومر زوج 3	بساسط
		نومر ثلاثة 2'50	بساسط و نصف
البفهوة	لكل خنشة ستين كيلو	90	بسيطة
الشمع	لكل صندوف خمسين كيلو	17	بسيطة
الصابون	لكل صندوف خمسين كيلو	32	بسيطة

قيمة الاشتراك

لوطن اصبانية و المغرب و غيرها عن ثلاثة اشهر فرنك 7

بداخل مليلية

في كل شهر 1.25 بسيطة

عن ثلاثة اشهر 4.50 بسيطة

و يظهر كل سبوعين و اجرة الاخبار فقة مر

EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.— Defensor de los intereses de España en Marruecos

Melilla 15 de Abril de 1908

SUPLEMENTO ARABE

Extracto de los asuntos de que trata el 31.º suplemento árabe (1)

PRIMERA PLANA

1.º *Amistad.*—Buenas relaciones que existen entre españoles y rifeños, que se patentiza á todas horas, no obstante la propaganda de kaides ambiciosos.—Fines pacíficos que persigue España, de los que se dan cuenta los rifeños, viendo su conducta desde las ocupaciones de Cabo de Agua y Mar Chica.

2.º *Desarrollo de riqueza.*—Un sindicato español va á explotar las minas de Beni-Buifrur.—Los moros lejos de poner dificultades muéstranse contentos, esperando impacientes el comienzo de los trabajos en grande escala, que ha de mejorar mucho la mísera situación en que víven. —El korán no prohibe la explotación del subsuelo, y el Pretendiente, dando pruebas de inteligencia, es el primer interesado en que sean explotadas. Las minas de Beni-Buifrur constituirán un lazo más entre españoles y rifeños.

3.º *Los españoles en Cabo de Agua* han creado una policía indígena, siendo hecho digno de consignarse, que apenas tuvieron los kebdanas conocimiento del proyecto, se apresuraron á ofrecer hombres, comprendiendo los beneficios que ha de reportarles.

Los nuevos auxiliares de las tropas españolas han recibido fusiles y municiones, perciben un sueldo de dos pesetas y prestan con entusiasmo sus servicios.

4.º *Casablanca.*—Se da cuenta de los combates del 29 y 30 de Marzo en que los franceses obtuvieron la victoria, causando al enemigo numerosas bajas.—*Consejo* á los marroquíes para que depongan su actitud hostíl á los europeos, pues con la resistencia, solo conseguirán que se vierta sangre,lo cualnos apenaria mucho pues somos amantes de los musulmanes.

SEGUNDA PLANA

1.º *El Embajador de España en Tánger.* —Trabajos meritorios que en Tánger realiza el nuevo representante de España Sr. Merry del Val, que han de ser muy beneficiosos para España y Marruecos.

2.º *España y Anyera.*—Visita que al General Gobernador de Ceuta Sr. García Aldave han hecho el caid Hamed-Ben-Mohamed el Hasieni 87 notables de Biut, Benisala, Banzu, Tarragal, Ben-Schico, Debessu, Halen y otros de Anyera.

Los anyerinos hicieron protestas de amistad á España rechazando la versión que circuló por la prensa extranjera y que les suponía en actitud hostil hacia ella, lo que se halla muy lejos de su ánimo.

Siguiendo la tradicional costumbre ofrecieron un toro que el General regaló á la compañía Tiradores del Rif.

3.º *Muley Mohamed.*—El Pretendiente realiza una política favorable á las explotaciones mineras; guarda muchas atenciones á los españoles que van á visitarle y contribuye á las buenas relaciones entre Melilla y las kábilas vecinas.

4.º *Fez y el Omrani.*—El kalifa de Muley Haffid, sigue empeñado en la obra de atraerse adeptos, interesándole solo que continúe la anarquía en Fez sin preocuparse de ninguno de los dos Sultanes.

Lo prueba el hecho de habérse negado á dar hombres que pedia Muley Haffid.

5.º *El Kittani.*— Censurable conducta de este ambicioso jefe revolucionario segundo del Omraní.

TERCERA PLANA

1.º *Muley Haffid.*—Carta que ha dirigido á las kábilas solicitando le apoyen en la lucha contra su hermano.

2.º *Noticias de Fez.*—Preparativos que para defender la ciudad contra la mehalla de Abd-el-Azís. —Desconcierto que reina entre los jefes revolucionarios.

3.º *La policía de Tetuán.*-Revista que á las tropas de policía de aquel tabor pasó el Cónsul de España. Lucídas maniobras que en su presencia realizaron. –Elogios al capitán Cogolludo y Teniente García Cuevas.—Lunch ofrecido por el Cónsul.

4.º *Noticias de Casablanca*—Detalles de los combates que tuvieron como termino la ocupación de Settat.—Huida de los haffidistas.

5.º *España y las kábilas del Rif.* —Protestas de amistad que diariamente hacen á nuestras autoridades los jefes de las kábilas rifeñas.

6.º *Noticias de Mequinez*, relativas á los presos libertados por partidarios de Abd-el-Azis.

7.º *Informalidad de los fásis.*— División en 3 bandos; paralización del comercio.

CUARTA PLANA

1.º *Muley Mohamed.* — Reformas que realiza en la Alcazaba de Zeluam y proyectos de sanear la llanura.

2.º *Ultimas noticias Fez y de Rabat.*

3.º Anuncio de los Sres. Fernández Batanero hermanos

4.º Idem del Hach Buayad.

5.º Anuncio de la Compañía Trasatlántica española.

6.º Idem de la Compañia Marroquí.

7.º Precios de venta en Melilla de los artículos de mayor consumo entre las tribus.

8.º Precios de suscripción á EL TELEGRAMA DEL RIF.

---

(1) La numeración de las planas se cuenta de derecha á izquierda y en igual forma las columnas de cada plana.